



# *Smetanova Litomyšl* '09

51. mezinárodní operní festival • 51<sup>st</sup> International Opera Festival • 51. Internationalen Opernfestivals



**60** 1949  
2009

europa musicalis

# Smetanova Litomyšl '09

12. 6. – 6. 7. 2009

51. ročník Mezinárodního operního festivalu Smetanova Litomyšl spolupořádají Pardubický kraj, Město Litomyšl a Smetanova Litomyšl, o.p.s. za finančního příspěví Ministerstva kultury České republiky a ve spolupráci s Národním památkovým ústavem, ÚOP Pardubice.

*Festival je oficiální doprovodnou akcí Českého předsednictví Evropské unie.*

51st International Smetana's Litomyšl Opera Festival is jointly organised by the Pardubice Region, the City of Litomyšl and Smetana's Litomyšl Endowment with financial help from the Czech Ministry of Culture and in co-operation with the Pardubice Specialized Area Division of the National Landmark Institute.

*The Festival is listed as a cultural event of the Czech EU Presidency.*

Der 51. Jahrgang des Internationalen Opernfestivals Smetanas Litomyšl wird von der Region Pardubice, der Stadt Litomyšl und der Gesellschaft Smetanova Litomyšl, o.p.s. mit finanzieller Unterstützung des Kulturministeriums der Tschechischen Republik und in Zusammenarbeit mit dem Nationalen Denkmalinstitut, Niederlassung Pardubice, veranstaltet.

*Das Festival wurde unter Kulturveranstaltungen des tschechischen EU-Vorsitzes aufgenommen.*

- Předpokládaný konec / Estimated end / Voraussichtliches Vorführungsende
- ▮ Počet přestávek / Number of intermissions / Anzahl der Pausen
- 🏠 Vstupné / Entrance fee / Eintritt  
**A, B, C, D** – sektor / section
- ♿ Invalidní vozíky / Wheelchairs / Rollstuhlfahrer

Předpokládané časy ukončení koncertů či představení jsou orientační a mohou se změnit / Estimated end times of concerts are meant as guidelines only and are subject to change / Die angegebenen voraussichtlichen Endzeiten von Konzerten oder Stücken dienen nur der Orientierung und können geändert werden.

Pořadatel si vyhrazuje právo změny termínu, obsazení a programu / The organisers reserve the right to change any dates, performers or performances / Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Termine, Besetzung und Programm zu ändern.

Pátek 12. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 20.00 hodin  
 Friday 12. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 20.00 hrs  
 Freitag 12. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 20.00 Uhr

## SLAVNOSTNÍ ZAHAJOVACÍ KONCERT – Z MÉHO ŽIVOTA

**CEREMONIAL OPENING CONCERT – FROM MY LIFE**  
**FEIERLICHES ERÖFFNUNGSKONZERT – AUS MEINEM LEBEN**

**Felix Mendelssohn-Bartholdy: Symfonie č. 4 A dur, op. 90 „Italská“**  
 Symphony Nr. 4 in A major, Op. 90 "Italian"  
 Symphonie Nr. 4 A-Dur, Op. 90 „Italienische“

**Franz Joseph Haydn: Koncert pro trubku a orchestr Es dur, Hob. VIIe, 1**  
 Concerto for Trumpet and Orchestra in E flat major  
 Konzert für Trompete und Orchester Es-Dur, Hob. VIIe, 1

**Bohuslav Martinů: Kouzelné noci, H. 119**  
 Magic Nights, H. 119 / „Zaubernächte“, H.119,  
*Tři písně na čínské texty pro soprán a orchestr*  
*Three songs on Chinese lyrics for soprano & orchestra*  
*Drei Liederauf chinesische Texte für Sopran und Orchester*



Bedřich  
Smetana



Kateřina  
Kněžíková

**Bedřich Smetana (arr. George Szell): Z mého života**  
 From my Life / Aus meinem Leben  
*Smyčcový kvartet č. 1 e moll v úpravě pro orchestr*  
*String Quartet Nr. 1 in E minor arranged for orchestra*  
*Streichquartett Nr. 1 e-Moll in Orchesterfassung*

**Kateřina Kněžíková** – soprán / soprano / Sopran  
**Ole Edvard Antonsen** – trubka / trumpet / Trompete

**Symfonický orchestr Českého rozhlasu /**  
**Symphonic Orchestra of the Czech Radio /**  
**Symphonisches Orchester des Tschechischen Rundfunks,**  
 Dirigent / conductor: **Ondrej Lenárd**

▣ 22.00 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

• A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč

**60** 1949  
2009

Sobota 13. 6. • Litomyšl, Smetanův dům • 15.00 a 20.00 hodin  
 Saturday 13. 6. • Litomyšl, Smetana's House • 15.00 and 20.00 hrs  
 Samstag 13. 6. • Litomyšl, Smetana-Haus • 15.00 und 20.00 Uhr

## Aleš Březina / Jiří Nekvasil: ZÍTRA SE BUDE...

**TOMORROW WILL.. / MORGEN WIRD MAN ...**

Opera – proces. Soudní líčení s JUDr. Miladou Horákovou – provedení v autentickém místě, kde se v roce 1950 konal proces s rektorem F. A. Stříteckým a 23 litomyšlskými studenty /  
 Opera – Trial. Court proceedings against JUDr. Milada Horáková /  
 Opera – Prozess. Gerichtsverhandlung mit JUDr. Milada Horáková

**Soňa Červená, Jan Mikušek,**  
**Kůhnův dětský sbor / Kühn's Children's Choir / Kühn-Kinderchor,**  
**Canti di Praga,** instrumentální soubor / Instrumental ensemble /  
 Instrumentalensemble **PurPur,**  
**Orchestr Národního divadla Praha / Orchestra of the National**  
**Theatre in Prague / Orchester des Nationaltheaters Prag**  
 Režie / director / Regie: **Jiří Nekvasil,** Dirigent / conductor: **Marko Ivanović**

▣ 16.15 resp. 21.15 hodin / hrs / Uhr

▣ bez přestávky / no intermission / ohne Pause

▣ **A 300,- Kč • B 250,- Kč •**

**C 200,- Kč**

Foto © Ivana Štroubová



Neděle 14. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 18.00 hodin  
 Sunday 14. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 18.00 hrs  
 Sonntag 14. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 18.00 Uhr

## NÁRODNÍ DIVADLO SMETANOVĚ LITOMYŠLI

**NATIONAL THEATRE TO SMETANA'S LITOMYŠL /  
 DAS NATIONALTHEATER DEM SMETANAS LITOMYŠL**

Slavnostní koncert k 60. výročí založení festivalu Smetanova Litomyšl /  
 Ceremonial concert for the 60th anniversary of the founding  
 of the Smetana's Litomyšl Festival / Feierliches Konzert  
 zum 60. Gründungstag der Festwochen Smetanas Litomyšl

Operní árie, sbory, ansámblové scény a orchestrální pasáže /  
 Arias, choruses, ensemble scenes and orchestra passages from operas by /  
 Arien, Chöre, Ensembleszenen und orchestrale Passagen aus Opern von:  
 B. Smetana, A. Dvořák, V. Novák, M. I. Glinka, P. I. Čajkovskij,  
 Ch. Gounod, C. Saint-Saëns, G. Puccini, G. Verdi, R. Strauss

Pěvečtí sólisté / Solo singers / Solosänger:

**Maria Haan, Kateřina Kněžíková, Marie Fajtová,**  
**Aleš Briscein, Ivan Kusnjer, Miloslav Podskalský,**  
**Sbor a orchestr Opery Národního divadla Praha /**  
**Choir and orchestra of the Opera of the National Theatre in Prague /**  
**Chor und Orchester des Nationaltheaters Opera Prag,**  
 Dirigent / conductor: **Tomáš Netopil**

▣ 20.00 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ **A 690,- Kč • B 390,- Kč • C 290,- Kč •** ♿ 70,- Kč

Pondělí 15. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 20.00 hodin  
 Monday 15. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 20.00 hrs  
 Montag 15. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 20.00 Uhr

## MAGDALENA KOŽENÁ – LETTERA AMOROSA

Italská a španělská hudba XVII. století v podání světově proslulé pěvkyně a špičkového komorního ansámblu starých nástrojů / Italian and Spanish music of the 17th century performed by a renowned singer and a top chamber ensemble of old instruments / Italienische und spanische Musik des 17. Jahrhunderts in Darbietung der weltberühmten Sängerin und eines hervorragenden Kammerensembles für Alte Musik.

**Magdalena Kožená** – mezzosoprán / mezzosoprano / Mezzosopran,  
**Private Musicke**,  
 umělecký vedoucí / artistic leader / künstlerischer Leiter **Pierre Pitzl**

■ 22.00 hodin / hrs / Uhr ■ 1

■ A 1.290,- Kč • B 990,- Kč • C 790,- Kč • ♿ 130,- Kč

Foto: Private Musicke



Magdalena  
Kožená

Úterý 16. 6. • Litomyšl, Smetanův dům • 18.00 hodin  
 Tuesday 16. 6. • Litomyšl, Smetana's House • 18.00 hrs  
 Dienstag 16. 6. • Litomyšl, Smetana-Haus • 18.00 Uhr

## Václav Trojan: BROUČCI BEETLES / DIE KÄFERCHEN Jiří Teml: KOCOUR V BOTÁCH PUSS IN BOOTS / DER GESTIEFELTE KATER

Premiéra  
 Premiere  
 Uraufführung

Dvě operní aktovky pro nejmenší posluchače /  
 Two one-act operas for younger audiences /  
 Zwei Operneinakter für die kleinsten Zuhörer.

Trojanova opera je zhudebněním klasické dětské knihy Jana Karafiáta o rodině svatojánských broučků a Kocour v botách novinkou na libreto Jana Tůmy a Elišky Hrubé Toperczerové.

Instrumentální soubor / Instrumental ensemble / Instrumentalensemble,  
**Kühnův dětský sbor / Kühn's Children's Choir / Kühn-Kinderchor**,  
 režie / director / Regie: **Eliška Hrubá Toperczerová**,  
 Dirigent / conductor: **Jiří Chvála**

■ 19.00 hodin / hrs / Uhr ■ 1

■ 200,- Kč - jednotné vstupné / Flat fee / Einheitlicher Preis

50% sleva pro děti  
 do 15 let a studenty /  
 50% discount for children  
 under 15 and students /  
 50% Preisermäßigung  
 für Kinder bis 15 Jahre,  
 Schüler und Studenten



Václav  
Trojan



Jiří  
Teml

Pátek 19. 6., sobota 20. 6. • Litomyšl, zámecký amfiteátr a II. nádvoří • 21.00  
 Friday 19. 6., Saturday 20. 6. • Castle Amphitheatre and 2nd Courtyard • 21.00  
 Freitag 19. 6., Samstag 20. 6. • Schloss-Amphitheater und II. Schlosshof • 21.00

## Antonín Dvořák: RUSALKA

Lyrická opera o třech dějstvích, libreto Jaroslav Kvapil /  
 Lyrical opera in three acts, libretto by Jaroslav Kvapil /  
 Lyrische Oper in drei Akten, Libretto Jaroslav Kvapil.

V dvojroli Cizí kněžny a Ježibaby alternuje / in the double-role of the Witch  
 and the Foreign Princess / Doppelrolle der Fremden Fürstin und Hexe  
**Dagmar Pecková**

Solisté, sbor a orchestr Opery Národního divadla Praha /  
 soloists, chorus and orchestra of the Opera of the National Theatre Prague /  
 Opernsolisten, -chor und -orchester des Nationaltheaters Prag

Režie / director / Regie: **Jiří Heřman**  
 Dirigent / conductor: **Zbyněk Müller**

▣ 24.00 hodin / hrs / Uhr ▣ 2

• A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč



Antonín  
Dvořák



Dagmar  
Pecková

Sobota 20. 6. • Litomyšl, Smetanův dům • 16.00 hodin  
 Saturday 20. 6. • Litomyšl, Smetana's House • 16.00 hrs  
 Samstag 20. 6. • Litomyšl, Smetana-Haus • 16.00 Uhr

## HOMMAGE A MARTINŮ

Koncert vynikajícího komorního souboru, který již více než čtyřicet let  
 reprezentuje tvorbu poličského rodáka a dalších českých skladatelů /  
 Chamber pieces rendered by an outstanding chamber ensemble,  
 which has presented the works of Martinů and other Czech composers  
 for over 40 years /  
 Kammerwerke in Darbietung eines hervorragenden Kammerensem-  
 bles, das seit über vierzig Jahren Werke tschechischer Komponisten  
 präsentiert.

**Josef Suk: Klavírní kvartet a moll, op. 1 /**  
 Piano Quartet in A minor, Op. 1 / Klavierquartett a-Moll, Op. 1  
**Bohuslav Martinů: Klavírní kvartet, H. 287 /**  
 Piano Quartet, H. 287 / Klavierquartett, H. 287  
**Antonín Dvořák: Klavírní kvartet Es dur, op. 87 /**  
 Piano Quartet in E flat major, Op. 87 / Klavierquartett Es-Dur, Op. 87

**Klavírní kvarteto Bohuslava Martinů /**  
**Bohuslav Martinů Piano Quartet / Bohuslav-Martinů-Klavierquartett**  
**Bohuslav Matoušek** – housle / violin / Violine  
**Pavel Peřina** – viola / viola / Viola  
**Miroslav Petráš** – violoncello / cello / Violoncello  
**Emil Leichner** – klavír / piano/ Klavier

▣ 17.30 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ A 200,- Kč • B 150,- Kč • C 100,- Kč  
 50% sleva pro děti do 15 let a studenty /  
 50% discount for children under 15 and students /  
 50% Preisermäßigung für Kinder bis 15 Jahre,  
 Schüler und Studenten



Bohuslav  
Martinů

Neděle 21. 6. • Litomyšl, Zámek – Audienční sál • 11.00 hodin  
 Sunday 21. 6. • Litomyšl, Zámek – Audience Hall • 11.00 hrs  
 Sonntag 21. 6. • Litomyšl, Schloss – Audienzsaal • 11.00 Uhr

## SVÁTEČNÍ MATINÉ MEREL QUARTET

FESTIVE MATINEE / FESTMATINEE

Na programu koncertu vynikajícího švýcarského kvarteta jubilanti roku 2009 Joseph Haydn, Felix Mendelssohn-Bartholdy aj. /  
 Concert by an excellent Swiss quartet featuring works by jubilants of the year 2009 - Joseph Haydn, Felix Mendelssohn-Bartholdy and others /  
 Auf dem Konzertprogramm des hervorragenden Schweizer Quartetts stehen Jubilare des Jahres 2009 – Joseph Haydn, Felix Mendelssohn-Bartholdy u. a.

### Merel Quartet

**Mary Ellen Woodside** – 1. housle / 1st violin / 1. Violine

**Meesun Hong** – 2. housle / 2nd violin / 2. Violine

**Alexander Besa** – viola / viola / Viola

**Rafael Rosenfeld** – violoncello / cello / Violoncello

- 12.15 hodin / hrs / Uhr
- bez přestávky /  
no intermission / ohne Pause
- 200,- Kč bez místenek /  
no reservation /  
keine Platzkarten



Merel  
 Quartet

Neděle 21. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 18.00 hodin  
 Sunday 21. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 18.00 hrs  
 Sonntag 21. 6. • Litomyšl, II. Schlossohof • 18.00 Uhr

## Jiří Pavlica: STUDÁNKO, RUBÍNKO

YOU RUBY FOUNTAIN / DU BRÜNNLEIN, RUBINROT

Premiéra  
 Premiere  
 Uraufführung

Premiéra autorského pořadu Jiřího Pavlici. Hudebně–taneční dílna pro malé posluchače a jejich rodiče, v níž budou hudbě nejen naslouchat, ale do průběhu koncertu se spolu s profesionálními hudebníky a jejich hosty i aktivně zapojí /

Premiere of a show by Jiří Pavlica. Dance and music workshop for little listeners and their parents, during which they will not only listen to the music, but also get actively involved in the concert together with professional musicians and their guests /

Uraufführung des Programms von Jiří Pavlica. Musik- und Tanzwerkstatt für kleine Besucher und ihre Eltern, die nicht nur zuhören, sondern sich gemeinsam mit Berufsmusikern und ihren Gästen aktiv beteiligen werden.

**Muzika a taneční soubor Hradišťan / Hradišťan Band and Dance Company / Kapelle und Tanzensemble Hradišťan,**  
 choreografie / choreography / Choreographie: **Ladislava Košíková,**  
 umělecký vedoucí / artistic leader / künstlerischer Leiter: **Jiří Pavlica**

- 19.30 hodin / hrs / Uhr ■ 1
- A 690,- Kč • B 390,- Kč • C 290,- Kč • ♿ 70,- Kč

50% sleva pro děti do 15 let a studenty /  
 50% discount for children under 15 and students /  
 50% Preisermäßigung für Kinder bis 15 Jahre,  
 Schüler und Studenten



Jiří  
 Pavlica

Pondělí 22. 6. • Litomyšl, zámecké divadélko • 21.00 hodin  
 Monday 22. 6. • Litomyšl, Castle, Small Theatre • 21.00 hrs  
 Montag 22. 6. • Litomyšl, kleines Schlosstheater • 21.00 Uhr

## ZÁMECKÉ NOKTURNO

### CASTLE NOCTURN / SCHLOSSNOCTURNE

Cembalo v díle jubilantů roku 2009 /  
 Harpsichord in the works by jubilants of the year 2009 /  
 Cembalo in Werken der Jubilare des Jahres 2009.

Na programu / Featuring / Auf dem Programm  
 Jan Křtitel Vaňhal, Jan Zach, Karl Ditters von Dittersdorf,  
 František Xaver Richter, Joseph Haydn

Solisté ansámblu **Musica Salutaris** / Soloists of the **Musica Salutaris**  
 ensemble / Solisten des Ensembles **Musica Salutaris**  
 Umělecký vedoucí a cembalo / artistic leader and harpsichord /  
 künstlerischer Leiter und Cembalo: **Vojtěch Spurný**

🕒 22.30 hodin / hrs / Uhr 📺 1

🎫 A 350,- Kč • B 250,- Kč •

C 50,- Kč (místa se sníženou viditelností / seats with limited visibility /  
 Plätze mit beschränkter Aussicht)



Vojtěch  
Spurný



Úterý 23. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 20.00 hodin  
 Tuesday 23. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 20.00 hrs  
 Dienstag 23. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 20.00 Uhr

## Zuzana Lapčíková: ORBIS PICTUS

Premiéra  
 Premiere  
 Uraufführung

Velký vokálně-instrumentální projekt kantáty - oratoria na texty Jana Amose Komenského z pera mnohostranné hudebnice, hráčky na cimbál, zpěvačky a skladatelky Zuzany Lapčíkové / Big vocal and instrumental project of a cantata – oratorio on words by Johann Amos Comenius, written by Zuzana Lapčíková, a versatile musician, dulcimer player, singer and composer / Großes vokal-instrumentales Projekt – Oratorium auf Comenius-Texte – der vielseitigen Musikerin, Zimbalspielerin, Sängerin und Komponistin Zuzana Lapčíková.

### Zuzana Lapčíková kvintet

**Zuzana Lapčíková, Aleš Procházka** – zpěv, hlasy / vocals, voices / Gesang, Stimmen

**Český filharmonický sbor Brno / Czech Philharmonic Choir Brno /**

**Tschechischer Philharmoniechor Brünn**

sbormistr / choirmaster / Chorleiter: **Petr Fiala**

**Filharmonie Bohuslava Martinů Zlín /**

**Bohuslav Martinů Philharmonic Zlín /**

**Bohuslav-Martinů-Philharmonie Zlín**

Dirigent / conductor: **Stanislav Vavřínek**

▣ 22.00 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ A 490,- Kč • B 390,- Kč • C 290,- Kč • ♿ 50,- Kč

50% sleva pro děti do 15 let a studenty /  
 50% discount for children under 15 and students /  
 50% Preisermäßigung für Kinder bis 15 Jahre,  
 Schüler und Studenten



foto © Jan Kozák

Zuzana  
 Lapčíková

Středa 24. 6. • Litomyšl, Piaristický chrám Nalezení sv. Kříže • 20.00 hodin  
 Wednesday 24. 6. • Litomyšl, Piarist Church • 20.00 hrs  
 Mittwoch 24. 6. • Litomyšl, Piaristenkirche • 20.00 Uhr

## SUSANNE RYDÉN & MUSICA FLOREA

**Johann Sebastian Bach, Jan Dismas Zelenka,  
 Johann Josef Ignác Brentner, Antonín Reichenauer**

v podání vynikající švédské sopranistky a souboru dobových nástrojů v autentickém prostředí barokního chrámu / interpreted by an excellent Swedish soprano and a period instrument ensemble in authentic settings of a Baroque church / in Darbietung der hervorragenden schwedischen Sopranistin und eines Ensembles für historische Musik im authentischen Milieu einer Barockkirche.

**Susanne Rydén** – soprán / soprano / Sopran

**Musica Florea**

Umělecký vedoucí / artistic leader / künstlerischer Leiter **Marek Štryncel**

▣ 21.45 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ 450,- Kč bez místenek / no reservation / keine Platzkarten



Susanne  
 Rydén

Čtvrtek 25. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 18.00 hodin  
 Thursday 25. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 18.00 hrs  
 Donnerstag 25. 6. • Litomyšl, II. Schosshof • 18.00 Uhr

## KADDISH

**Leoš Janáček: Taras Bulba**

rapsodie pro orchestr / rhapsody for orchestra / Rhapsodie für Orchester

**Bohuslav Martinů: Rapsódie / Rhapsody / Rhapsodie**

Koncert pro violu a orchestr, H. 337 / Concerto for viola and orchestra,  
 H. 337 / Konzert für Viola und Orchester, H. 337

**Leonard Bernstein:**

**KADDISH - Symfonie č. 3 / Symphony no. 3 / Symphonie Nr. 3**

pro orchestr, smíšený sbor, chlapecký sbor, vypravěče a soprán na texty židovské modlitby a autora; přebásnění do češtiny Ilija Dorovský / for orchestra, mixed choir, boys' choir, narrator and soprano on texts of Jewish prayer and the author; Czech version by Ilija Dorovský / für Orchester, Mischchor, Knabenchor, Erzähler und Sopran auf jüdisches Gebet und Text des Komponisten; tschechische Nachdichtung Ilija Dorovský.

Provedení v češtině (mluvené části) a hebrejštině (zpěvní čísla) / In Czech (recitation) and Hebrew (singing) language versions / Aufführung auf Tschechisch (gesprochene Teile) und Hebräisch (Gesangnummern).

**Jitka Hosprová** – viola / Viola

**Soňa Červená** – umělecký přednes / recitation / Kunstvortrag

**Jana Wallingerová** – mezzosoprán / mezzosoprano / Mezzosoprano

**Chlapecký sbor Bonifantes Pardubice /**

**Bonifantes Boys' Choir of Pardubice /**

**Bonifantes-Knabenchor Pardubice**

sbormistr / Choirmaster / Chorleiter **Jan Míšek**

**Český filharmonický sbor Brno / Czech Philharmonic Choir Brno /**

**Tschechischer Philharmoniechor Brno**

sbormistr / Choirmaster / Chorleiter: **Petr Fiala**

**Filharmonie Brno / Brno Philharmonic Orchestra /**

**Brünner Philharmoniker**

Dirigent / conductor: **Leoš Svárovský**

▣ 20.00 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ A 690,- Kč • B 390,- Kč • C 290,- Kč • D ♿ 70,- Kč

Sleva držitelům vstupenek z 25. 6. 2008 50% /  
 50% discount for holders of tickets for the cancelled performance  
 of 25 June 2008 /  
 50% Preisermäßigung für Besitzer der Eintrittskarten vom 25. 06. 2008.



Jitka  
 Hosprová

Pátek 26. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 21.00 hodin  
 Friday 26. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 21.00 hrs  
 Freitag 26. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 21.00 Uhr

## BALET 21. STOLETÍ

### 21st CENTURY BALLET

#### BALLETT DES 21. JAHRHUNDERTS

VEČER TŘÍ EVROPSKÝCH CHOREOGRAFŮ  
 A NIGHT OF THREE EUROPEAN CHOREOGRAPHERS  
 ABEND DREIER EUROPÄISCHER CHOREOGRAPHEN

#### D.M.J. 1953 – 1977

Představení uměleckého šéfa Baletu Národního divadla Praha získalo četná ocenění / A performance by the artistic leader of the Ballet of the National Theatre in Prague won numerous awards / Die Vorstellung des künstlerischen Leiters des Ballettensembles des Nationaltheaters Prag wurde mehrmals gewürdigt.

Hudba / music / Musik: **A. Dvořák, B. Martinů, L. Janáček**  
 Scéna, světelný design, choreografie, režie /  
 Stage set, lighting design, choreography, director /  
 Bühnenbild, Lichtdesign, Choreographie, Regie: **Petr Zuska**

#### BAROCCO

Pásmo dynamických kontrastních obrazů inspirovaných duchem barokní doby je dílem významného polského tanečníka a choreografa / A suite of dynamic contrasting images inspired by the spirit of the Baroque period, created by an important Polish dancer and choreographer / Ein Streifzug durch dynamische kontrastreiche Bilder, inspiriert mit dem Geist der Barockzeit, ist Werk des bedeutenden polnischen Tänzers und Choreographen.

Hudba / music / Musik: **Johann Sebastian Bach, Josef Klíč**  
 Kostýmy, scéna, světelný design, choreografie /  
 Costumes, stage set, lighting design, choreography /  
 Kostüme, Bühnenbild, Lichtdesign, Choreographie: **Jacek Przybyłowicz**

#### OKAMŽIK PRO JAHODOVÁ ÚSTA

A MOMENT FOR THE STRAWBERRY MOUTH  
 EIN MOMENT FÜR DEN ERDBEERMUND

Originální choreografie, jejímž autorem je umělecký ředitel baletního divadla v německém Kielu, byla vytvořena speciálně pro brněnský soubor / This original choreography, whose author is the artistic director of the ballet theater in Kiel, Germany, was written exclusively for the Brno ensemble /

Die originelle Choreographie wurde vom künstlerischen Leiter des Ballettheaters in Kiel speziell für das Brüner Ensemble entwickelt.  
 Hudba / music / Musik:

**Von Magnet, Phil Von, Zap Mama, Laurie Anderson**

Kostýmy, scéna, světelný design, choreografie /  
 Costumes, stage set, lighting design, choreography /  
 Kostüme, Bühnenbild, Lichtdesign, Choreographie: **Mario Schröder**

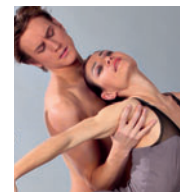
Tančí / Dancers / Tanzen:

**Sólisté a členové souboru Baletu Národního divadla Brno /  
 Soloists and members of the Ballet Ensemble of the National  
 Theatre in Brno / Solisten und Mitglieder des Ballettensembles  
 des Nationaltheaters Brünn**

Hudba ze zvukového záznamu / Music from playback / Musik von Tonaufnahme  
**Josef Klíč** – sólové violoncello / cello solo / Violoncello solo (Barocco)

■ 23.30 hodin / hrs / Uhr ■ 2

🎫 A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč



Sobota 27. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 20.00 hodin  
 Saturday 27. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 20.00 hrs  
 Samstag 27. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 20.00 Uhr

## KONCERT NA PŘÁNÍ

CONCERT BY POPULAR REQUEST / WUNSCH-KONZERT

**MAGICKÉ MELODIE STŘÍBRNÉHO PLÁTNÁ /  
 MAGICAL MELODIES FROM THE SILVER SCREEN /  
 MAGISCHE MELODIEN DER SILBERNEN LEINWAND**

Návrat ke slavným filmovým melodiím. Na programu mj. Kmotr, Gladiátor, Zachraňte vojína Ryana, Četa, Underground, Mechanický pomeranč aj. / Comeback to famous film melodies featuring movies Godfather, Gladiator, Saving Private Ryan, Platoon, Underground, Mechanical Orange and others / Rückkehr zu berühmten Filmmelodien. Auf dem Programm u. a. Der Pate, Gladiator, Der Soldat James Ryan, Platoon, Underground, Uhrwerk Orange etc.

Bonus = velká divácká soutěž o atraktivní ceny „Nejznámější hudba z francouzských filmů“! / a big audience contest for attractive prizes "Most Famous Soundtracks from French Movies"! / großer Zuschauerwettbewerb um attraktive Preise – „Die bekanntesten Melodien aus französischen Filmen“!

**Pražský filharmonický sbor / Prague Philharmonic Choir /  
 Prager Philharmoniechor,**  
 sbormistr / choirmaster / Chorleiter **Lukáš Vasilek**  
**Velký orchestr Paláce Žofín / Big Orchestra of the Žofín Palace/  
 Großes Orchester des Palác Žofín,**  
 Dirigent / conductor: **Marko Ivanović.**

■ 22.00 hodin / hrs / Uhr ■ 1

■ A 690,- Kč • B 390,- Kč • C 290,- Kč • ♿ 70,- Kč

Neděle 28. 6. • Chrudim, Arciděkanský chrám • 15.00 hodin  
 Sunday 28. 6. • Chrudim, The Church of the Virgin Mary • 15.00 hrs  
 Sonntag 28. 6. • Chrudim, Erzdekankirche • 15.00 Uhr

## EXTERNÍ KONCERT V CHRUDIMI

OFF-SITE CONCERT IN CHRUDIM

EXTERNES KONZERT IN CHRUDIM

**Georg Friedrich Händel: MESIÁŠ / MESSIAH / DER MESSIAS**

Průřez monumentálním oratoriem G. F. Händela, od jehož úmrtí si letos připomínáme 250 let / Highlights of the monumental oratorio by G. F. Händel, who passed away 250 years ago / Streifzug durch das monumentale Oratorium G. F. Händels, der vor 250 Jahren gestorben ist.

Ve spolupráci s městem Chrudim / In collaboration with the town of Chrudim / In Zusammenarbeit mit der Stadt Chrudim.

**Alena Hellerová** – soprán / soprano / Sopran  
**Eva Garajová** – mezzosoprán / mezzosoprano / Mezzosopran,  
**Jaroslav Březina** – tenor / tenor / Tenor

**Roman Janál** – bas / bass / Bass

**Český chlapecký sbor / Czech Boys' Choir / Tschechischer Knabenchor  
 BONI PUERI**

sbormistři / choimasters / Chorleiter: **Pavel Horák, Jakub Martinec**  
**Komorní filharmonie Pardubice / Czech Chamber Philharmonic  
 Orchestra Pardubice / Böhmisches Kammerphilharmonie Pardubice,**  
 Dirigent / conductor: **Marek Štryncel**

■ 16.30 hodin / hrs / Uhr

■ bez přestávky / no intermission / ohne Pause

■ 250,- Kč bez místenek / no reservation /

keine Platzkarten



Georg Friedrich  
Händel

Neděle 28. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 20.00 hodin  
 Sunday 28. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 20.00 hrs  
 Sonntag 28. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 20.00 Uhr

## EUROPA MUSICALIS

Koncert k příležitosti předání štafety předsednictví v Radě Evropské unie Švédsku / Concert on the occasion of symbolic handover of the EU Presidency to Sweden / Konzert anlässlich der Vorsitzübergabe im Rat der Europäischen Union an Schweden.  
 Přímý přenos České televize / Live broadcast by the Czech Television / Live-Übertragung des Tschechischen Fernsehens.

### **Wilhelm Stenhammar: Excelsior!**

Koncertní předehra, op. 13 / Concert Overture, Op. 13 /  
 Konzertante Overture, Op. 13

### **Leif Segerstam: Symfonie č. 199 „Koncem 2. století“**

Symphony No. 199 "At the End of the Second Century"  
 Symphonie Nr. 199 "Ende des zweiten Jahrhunderts"

### **Bedřich Smetana: Má vlast, výběr z cyklu symfonických básní**

My Country, highlights from a cycle of symphonic poems  
 Mein Vaterland, Auswahl aus dem Zyklus symphonischer Gedichte

### **Symfonický orchestr Hl. města Prahy FOK / Prague Symphony Orchestra / Symphonisches Orchester der Hauptstadt Prag FOK,**

Dirigent / conductor: **Leif Segerstam**

■ 22.00 hodin / hrs / Uhr

■ bez přestávky / no intermission / ohne Pause

■ A 890,- Kč • B 690,- Kč • C 490,- Kč • ♿ 90,- Kč



Leif  
Segerstam

*Královský švédský kapelník / Royal Swedish bandmaster /  
 Schwedischer königlicher Kapellmeister*



Úterý 30. 6. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 21.00 hodin  
 Tuesday 30. 6. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 21.00 hrs  
 Dienstag 30. 6. • Litomyšl, II. Schlosshof • 21.00 Uhr

## Giacomo Puccini: MADAMA BUTTERFLY

Japonská tragédie o dvou dějstvích. Libreto Luigi Illica a Giuseppe Giacosa / Japanese tragedy in two acts. Libretto by Luigi Illica und Giuseppe Giacosa / Japanische Tragödie in zwei Akten. Libreto Luigi Illica und Giuseppe Giacosa.

V titulní roli / In title role / in der Titelrolle **Christina Vasileva**,  
**Státní opera Praha / State Opera Prague/ Staatsoper Prag**,  
 režie / director / Regie: **Karel Jernek**  
 Dirigent / conductor: **Jiří Štrunc**

Představení je nastudováno v italském originále, české a anglické titulky /  
 Performed in the Italian original, with Czech and English surtitles /  
 Vorstellung in der italienischen Originalfassung, tschechische und  
 englische Übertitel.

▣ 23.45 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč



Foto © SOP

Středa 1. 7. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 21.00 hodin  
 Wednesday 1. 7. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 21.00 hrs  
 Mittwoch 1. 7. • Litomyšl, II. Schlosshof • 21.00 Uhr

## VIVAT OPERETA!

VIVAT OPERETTA! / VIVAT OPERETTE!

Nejslavnější melodie, árie, sbory a baletní výstupy z děl Franze Lehára  
 (Země úsměvů), Emmericha Kálmána (Hraběnka Marica) a Johanna  
 Strausse ml. (Netopýr) /

Most famous melodies, arias, choruses and ballet pieces from  
 the works by Franz Lehár (The Land of Smiles), Emmerich Kálmán  
 (Countess Mariza) und Johann Strauss (The Bat) /  
 Die berühmtesten Melodien, Arien, Chöre und Ballettauftritte aus den  
 Werken von Franz Lehár (Das Land des Lächelns), Emmerich Kálmán  
 (Gräfin Mariza) und Johann Strauss (Die Fledermaus).

**Sólisté, sbor, balet a orchestr Státní opery v Praze /**  
**Soloists, choir, ballet and orchestra of the State Opera Prague /**  
**Solisten, Chor, Ballett und Orchester der Staatsoper Prag**

režie / director / Regie: **Petr Kracík**  
 Dirigent / conductor: **Pavel Šnajdr**

▣ 23.00 hodin / hrs / Uhr ▣ 1

▣ A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč



Emmerich  
Kálmán



Johann  
Strauss jun.



Franz  
Lehár

Čtvrtek 2. 7. • Svitavy, Velký sál kulturního centra Fabrika • 19.30 hodin  
 Thursday 2. 7. • Svitavy, Grand Hall, Fabrika Cultural Centre • 19.30 hrs  
 Donnerstag 2. 7. • Svitavy, Kulturzentrums „Fabrika“ • 19.30 Uhr

## EXTERNÍ KONCERT VE SVITAVÁCH

### OFF-SITE CONCERT IN SVITAVY

### EXTERNES KONZERT IN SVITAVY

**RECITÁL ANJI BUKOVEC /**  
**RECITAL BY ANJA BUKOVEC /** REZITAL VON ANJA BUKOVEC

Na programu recitálu špičkové slovinské virtuozky mj. /  
 Recital by a top Slovenian virtuosom featuring /  
 Im Rezitalprogramm der hervorragenden slowenischen Virtuosity u. a.

**Maurice Ravel: Cikán, rapsodie pro housle a klavír /**  
 Tzigane, Rhapsodie de concert, for violin and piano /  
 Tzigane, Konzert-Rhapsodie für Violine und Klavier  
**Ernst Bloch: Suita / Suite Baal Shem**  
**Grażyna Bacewicz: Polské capriccio pro sólové housle /**  
 Polish Capriccio for solo violin / Polish capriccio für Violine solo  
**John Williams: Tři kusy z filmu Schindlerův seznam /**  
 Three Pieces from Schindler's List / Suite aus dem Film „Schindlers Liste“  
**Vic Mizzy: Tango z filmu Addamsova rodina 2 /**  
 Tango from / Tango aus dem Film „Addams Family Values“ etc.

**Anja Bukovec** – housle / violin / Violine  
**Simon Krečič** – klavír / piano / Klavier

Ve spolupráci s Městem Svitavy /  
 In collaboration with the town of Svitavy /  
 In Zusammenarbeit mit der Stadt Svitavy.

□ 21.00 hodin / hrs / Uhr □ 1  
 🏠 250,- Kč - jednotné vstupné /  
 Flat fee / Einheitlicher Preis



foto © Jana Vrána & Hommage

Anja  
Bukovec

Pátek 3. a sobota 4. 7. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • vždy ve 21.00 hodin  
 Friday 3. 7. and Saturday 4. 7. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 21.00 hrs  
 Freitag 3. 7. und Samstag 4. 7. • Litomyšl, II. Schlosshof • 21.00 Uhr

## Bedřich Smetana: DALIBOR

Premiéra  
 Premiere  
 Uraufführung

Opera o třech dějstvích na libreto Josefa Wenziga a Ervína Špindlera /  
 Opera in three acts, libretto by Josef Wenzig and Ervín Špindler /  
 Oper in drei Akten auf Libretto von Josef Wenzig und Ervín Špindler.

V titulní úloze / In title role / In der Titelrolle  
**Gianluca Zampieri**, alternace **Luciano Mastro**  
**Opera Národního divadla moravskoslezského Ostrava /**  
**Opera of the National Moravian-Silesian Theatre in Ostrava /**  
**Oper des Mährisch-schlesischen Nationaltheaters in Ostrava**  
 Režie / director / Regie: **Luděk Golat**,  
 Dirigent / conductor: **Oliver Dohnányi**.

□ 24.00 hodin / hrs / Uhr □ 2  
 🏠 A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč

50% sleva pro děti do 15 let a studenty /  
 50% discount for children under 15 and students /  
 50% Preisermäßigung für Kinder bis 15 Jahre,  
 Schüler und Studenten



Bedřich  
Smetana

Neděle 5. 7. • Litomyšl, Piaristický chrám Nalezení sv. Kříže, 10.15 hodin  
 Sunday 5. 7. • Litomyšl, Piarist Church • 10.15 hrs  
 Sonntag 5. 7. • Litomyšl, Piaristenkirche • 10.15 Uhr

## SLAVNÁ MŠE SVATÁ

CEREMONIAL HOLY MASS / FEIERLICHER GOTTESDIENST

Tradiční děkovná bohoslužba o Státním svátku České republiky, v Den slovanských věrozvěstů sv. apoštolů Cyrila a Metoděje / Traditional thanksgiving service on the Czech public holiday – the Day of Sts Cyril and Methodius, the Apostles of the Slavs / Traditionelle Danksagungsmesse am Staatsfeiertag der Tschechischen Republik, dem Tag der slawischer hl. Apostel Kyrill und Method.

Hlavní celebrující / Main celebrant / Hauptzelebrant: **Prof. Tomáš Halík**

Hudební doprovod / Music accompaniment / Musikbegleitung:

**Jan Hanuš:**

**VII. Mše – Hlaholská, ke cti českých patronů, op. 106 /**

**Mass VII, Glagolitic, in Honor of the Czech Patrons /**

**VII. Messe – Glagolitische, zu Ehren der tschechischen Patronen, Op. 106**

pro sólový bas, smíšený sbor, varhany a zvony / for bass solo, mixed choir, organ and bells/ für Basssolo, Mischchor, Orgel und Glocken

**Jiří Sulženko** – bas / bass / Bass

**Jiřina Marková** – varhany / organ / Orgel

**Markéta Mazourová** – zvony / bells/ Glocken

**Kühnův smíšený sbor / Kühn's Mixed Choir / Kühn-Mischchor**

Dirigent / conductor: **Marek Vorlíček**

■ 11.45 hodin / hrs / Uhr

☞ vstup volný / Admission free / Eintritt frei



Tomáš  
Halík

Neděle 5. 7. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 19.00 hodin  
 Sunday 5. 7. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 19.00 hrs  
 Sonntag 5. 7. • Litomyšl, II. Schlosshof • 19.00 Uhr

## Giuseppe Verdi: REQUIEM

Provedení slavné Verdiho Mše za zemřelé za spoluúčasti 160 členného amerického sboru / Performance of the famous Verdi's Mass for the Dead, featuring a US choir of 160 singers / Aufführung Verdis berühmter Totenmesse unter Mitwirkung eines 160köpfigen amerikanischen Chors.

**Jitka Burgetová** – soprán / soprano / Sopran

**Karla Bytnarová** – mezzosoprán / mezzosoprano / Mezzosoprano

**Tomáš Černý** – tenor / tenor / Tenor

**Lukáš Hynek-Krämer** – bas / bass / Bass

**Colorado Symphony Chorus**

Spojené východočeské orchestry **Filharmonie Hradec Králové**

a **Komorní filharmonie Pardubice** /

United East-Bohemian Orchestras: **Hradec Králové Philharmonic**

and **Czech Chamber Philharmonic Orchestra Pardubice** /

Vereinte ostböhmisches Orchester **Philharmonie Hradec Králové**

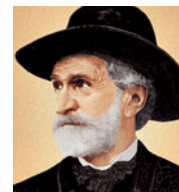
und **Böhmische Kammerphilharmonie Pardubice**

Dirigent / conductor: **Duain Wolfe**

■ 20.45 hodin / hrs / Uhr

■ bez přestávky / no intermission / ohne Pause

☞ A 790,- Kč • B 490,- Kč • C 390,- Kč • ♿ 80,- Kč



Giuseppe  
Verdi

Pondělí 6. 7. • Litomyšl, II. zámecké nádvoří • 19.00 hodin  
 Monday 6. 7. • Litomyšl, 2nd Castle Courtyard • 19.00 hrs  
 Montag 6. 7. • Litomyšl, II. Schlosshof • 19.00 Uhr

## HVĚZDY OPERNÍHO NEBE ANNETTE DASCH

STARS OF THE OPERATIC SKY  
 STERNE DES OPERNHIMMELS

### ANNETTE & AMADEUS

Tradiční galakonzert uzavírající litomyšlský program festivalu hostí v cyklu Hvězdy operního nebe skutečnou světovou star – německou sopranistku Annette Dasch / Traditional gala concert closing the Litomyšl festival, presenting a real world star – the German soprano Annette Dasch / Das traditionelle Galakonzert zum Abschluss des Litomyšler Festivalprogramms präsentiert im Zyklus „Sterne des Opernhimmels“ einen wirklichen Weltstar – die deutsche Sopranistin Annette Dasch.

Na programu árie z oper Wolfganga Amadea Mozarta; mj. Figarova svatba, Don Giovanni, Così fan tutte, La Clemenza di Tito, Kouzelná flétna / Featuring works by Wolfgang Amadeus Mozart; The Marriage of Figaro, Don Giovanni, Così fan tutte, La Clemenza di Tito, The Magic Flute etc. ... / Auf dem Programm Wolfgang Amadeus Mozart; Die Hochzeit des Figaro, Don Giovanni, Così fan tutte, La Clemenza di Tito, Die Zauberflöte u.a. ...

**Pražská komorní filharmonie /  
 Prague Philharmonia**  
 Dirigent / conductor: **Alexander Joel**

🕒 21.00 hodin / hrs / Uhr 🗺 1  
 🏠 A 1.290,- Kč • B 990,- Kč •  
 C 790,- Kč • ♿ 130,- Kč



Annette  
 Dasch

Pátek 28. SRPNA • Polička, Chrám sv. Jakuba • 19.00 hodin  
 Friday 28. 8. • Polička, St. James Church • 19.00 hrs  
 Freitag 28. 8. • Polička, Jakobskirche • 19.00 Uhr

## MIMOŘÁDNÝ EXTERNÍ KONCERT V POLIČCE

EXTRAORDINARY OFF-SITE CONCERT IN POLIČKA  
 AUSSERORDENTLICHES EXTERNES KONZERT IN POLIČKA

### POTKAL JSEM JESEŇ...

I MET THE AUTUMN.. / ICH BIN DEM HERBST BEGEGNET...

V den 50. výročí úmrtí Bohuslava Martinů zazní v jeho rodném chrámu části z kantát Otvírání studánek a Kytice, Polní mše a pastorale Narození Páně z opery Hry o Marii / On the day of the 50th anniversary of the death of Bohuslav Martinů, the church of his birth will resound with highlights of the cantatas Opening of the Wells and Bouquet of Flowers, The Field Mass and the Birth of Jesus from the opera Plays of Mary / Am 50. Todestag von Bohuslav Martinů erklingen in seiner Geburtskirche Teile aus den Kantaten Öffnen der Brunnen und Blumenstrauß, die Feldmesse und das Pastorale Geburt Christi aus der Oper „Marienspiele“.

Ve spolupráci s Městem Polička / In collaboration with the town of Polička / In Zusammenarbeit mit der Stadt Polička.

**Ivan Kusnjer** – baryton / baritone / Bariton – a další sólisté v jedné / and other soloists under negotiation / weitere Solisten angesprochen  
**Kühnův smíšený sbor / Kühn's Mixed Choir / Kühn-Mischchor**  
 sbormistr / choirmaster / Chorleiter: **Marek Vorlíček**  
**Komorní filharmonie Pardubice / Czech Chamber Philharmonic  
 Orchestra Pardubice / Böhmische Kammerphilharmonie Pardubice**  
 Dirigent / conductor: **Marko Ivanović**

🕒 20.15 hodin / hrs / Uhr 🗺 bez přestávky / no intermission / ohne Pause  
 🏠 300,- Kč bez místenek / no reservation / keine Platzkarten

## Pořadatelské podmínky

**Zakoupením vstupenky kupující projevuje souhlas s těmito pořadatelskými podmínkami:**

### 1. Vstupenky

- Prodej vstupenek bude zahájen 4. března 2009 v 10.00 hodin.
  - Vstupenky jsou prodávány v pořadí uplatněných objednávek do naplnění kapacity hledišť.
  - Před zahájením předprodeje jsou v hledištích provedeny rezervace míst pro čestné hosty, reklamní partnery a sponzory. Nevyužitá rezervace budou uvolněny do prodejce 2. května 2009.
  - Předprodej vstupenek zajišťuje prodejní síť TICKET-PORTAL a předprodejní kancelář Smetanovy Litomyšle. Vstupenky je možno:
    - **Zakoupit** v předprodejní kanceláři Smetanovy Litomyšle nebo v prodejním místě Ticketportal (seznam prodejních míst na [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz), informace též na tel. 224 091 439 nebo 461 616 070)
    - **Zakoupit on-line** na [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) či [www.smetanovalitomysl.cz](http://www.smetanovalitomysl.cz)
  - Po úhradě platební kartou budou vstupenky připraveny k vyzvednutí na kterémkoliv prodejním místě nebo zaslány poštou, zákazník si je však může vytisknout i sám (HOMETicket) nebo si je nechat zaslat formou SMS na mobilní telefon (MOBILTicket).
  - **Rezervovat on-line** na [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) či [www.smetanovalitomysl.cz](http://www.smetanovalitomysl.cz)
  - **Rezervovat telefonicky** v pracovních dnech od 9:00 do 18:00 hod. na číslech 224 091 439 nebo 222 246 283
  - **Rezervovat e-mailem:** [rezervace@ticketportal.cz](mailto:rezervace@ticketportal.cz) **nebo písemně** na adrese Smetanova Litomyšl, o.p.s., Jiráskova 133, 570 01 Litomyšl
- Takto lze rezervovat vstupenky, pokud bude uveden název pořadu, počet vstupenek, požadovaný sektor (případně i náhradní sektor), způsob úhrady (v hotovosti na prodejním místě, dobírka, faktura), doručovací adresa a telefonické spojení. Tyto rezervace budou

vyřizovány v došlém pořadí až po zahájení předprodeje a nelze zaručit jejich plné uspokojení.

### Pro všechny rezervace platí:

- Pro nákup vstupenek on-line je třeba se zaregistrovat do systému [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz). Doporučujeme provést registraci před zahájením předprodeje.
- V rámci jedné rezervace lze rezervovat maximálně 10 vstupenek na jeden pořad.
- Rezervované vstupenky je možno do 10 dnů zakoupit v kterémkoliv prodejním místě či si je nechat zaslat poštou. Pokud zákazník zvolí zaslání poštou, budou vstupenky odeslány doporučeně nejpozději do 10 dnů na dobírku nebo po uhrazení zálohové faktury.
- Do zahraničí jsou vstupenky zasílány poštou výhradně po uhrazení zálohové faktury, nelze zvolit doručení na dobírku.
- K ceně vstupenek doručených poštou budou připočítány expediční náklady.
- Rezervované vstupenky je nutno zakoupit nejpozději 60 minut před začátkem pořadu. Nevyzvednuté vstupenky budou uvolněny do prodeje.
- Zbylé vstupenky jsou v prodeji 90 minut před začátkem pořadu v místě jeho konání.
- Zakoupené vstupenky se zpět nepřijímají ani se nevyměňují.
- Na vrácení vstupného má zákazník nárok jedině v případě, že se pořad zruší nebo je nedokončen z důvodů nepříznivé počasí či jiné vyšší moci a není odehráno alespoň 20 minut programu. Nárok na vrácení vstupného je třeba uplatnit v místě zakoupení vstupenky. Expediční poplatek se nevrací.
- Padělaný vstupenek je nepřipustný a trestá se podle zákona.

### 2. Slevy, VIP vstupenky

- Předprodejní kancelář Smetanovy Litomyšle poskytuje slevu ve výši 50% držitelům průkazů ZTP, ZTP/P a doprovodu držitelů průkazu ZTP/P. Průkaz je třeba předložit spolu se zlevněnou vstupenkou při vstupu do místa konání pořadu. Místa v sektoru pro návštěvníky na invalidním vozíku bez nároku na sedadlo mají zvláštní cenu, nepatří pro ně sleva. Počet těchto míst je však omezen.

- Na některé pořady je možno zakoupit VIP vstupenky, v jejichž ceně je zahrnuto bezplatné občerstvení před konáním pořadu a o přestávkách ve VIP centru a přístup na raut. Podrobnější informace na tel. 461 612 575, 724 505 099, e-mail: [piknova@smetanovalitomysl.cz](mailto:piknova@smetanovalitomysl.cz)
- Doprodej zbylých vstupenek se sníženou cenou bude zahájen 8. června 2009. Výše slevy na různé pořady se může lišit a nemusejí být zlevněny vstupenky na všechny pořady.

### 3. Přístup na akce festivalu

- Návštěvník pořadu musí respektovat pokyny pořadatelů a členů pořázní hlídky.
- Do prostor, v nichž se pořady festivalu konají, není dovoleno vnášet magnetofony, filmové kamery, fotoaparáty ani videokamery. Je přísně zakázáno pořizování záznamů zvukových, filmových, fotografických či videozáznamů a to i pro soukromou potřebu.
- Do hlediště je zakázáno vnášet hořlaviny a manipulovat zde s otevřeným ohněm.
- Do hlediště je zakázáno vodit nebo vnášet domácí zvířata.
- Na pořad festivalu nebude vpuštěn návštěvník pod vlivem alkoholických a psychotropních látek.
- Vzhledem k charakteru akce a délce pořadů doporučuje pořadatel přístup pro děti až od věku deseti let.
- Návštěvník, který narušuje program hlasitými projevy či svým chováním, může být pořadatelé vyvedeni z hlediště bez nároku na vrácení vstupného.
- V průběhu představení je zakázáno používání mobilních telefonů a kouření. O přestávkách je možno kouřit jen ve vyhrazených prostorách.
- Pořady konané v amfiteátru a na II. zámeckém nádvoří se konají v přírodním prostředí a mohou být ovlivněny počasím (chladno, déšť). Pořadatel festivalu doporučuje návštěvníkům vzít tyto vlivy v úvahu při volbě oblečení. Nádvoří je kryto zastřešením, program se za mírného deště nepřerušuje. Místa v sektoru C nejsou zcela krytá a mohou na ně zalévat dešťové kapky!
- Vstup do hlediště je možný 1 hodinu před zahájením pořadu. Doporučujeme zaujmout své místo včas, nejpozději však 10 minut před začátkem. Po zahájení akce nebude přístup do hlediště povolen až do přestávky.

#### 4. Všeobecná ustanovení

- Návštěvník uděluje výslovný souhlas s tím, že fotografie, filmy či videozáznamy s jeho osobou, které jsou pořízeny v průběhu konání akce nebo v souvislosti s ní, smějí být prostřednictvím jakékoliv současné nebo budoucí technické metody zhodnoceny, a to bez peněžité náhrady a časového nebo prostorového omezení.
- Pořadatel festivalu si vyhrazuje právo změnit obsazení koncertu či představení nebo místo konání pořadu.

Změny v programu jsou vyhrazeny.

- Podle zákona pro ochranu osobních údajů 101/2000 Sb. Smetanova Litomyšl, o.p.s. garantuje, že svěřená osobní data jsou považována za přísně důvěrná a nebudou nikdy prodána nebo převedena na jinou společnost. Všechny osobní údaje jsou přísně utajeny a budou užívány pouze pro účely spojené s pořádáním festivalu Smetanova Litomyšl.
- V době konání festivalu může dojít k omezení prohlídek

na Státním zámku Litomyšl, je proto vhodné si prohlídku dohodnout předem na tel. 461 615 067.

*Vážení návštěvníci Smetanovy Litomyšle, věříme, že tyto pořadatelské podmínky přijmete s pochopením a jejich respektováním napomůžete nerušenému průběhu festivalu. Děkujeme Vám.*

## Organizer's conditions

**By purchasing a ticket you imply consent with the following Organizer's Conditions:**

### 1. Tickets

- The sale of tickets will commence on 4th March 2009 at 10.00 AM.
- Tickets are sold in order of receipt of orders until the auditoriums are filled.
- Before the advance sales commence, reservations are made for honorary guests, advertising partners and sponsors. Unused reservations will be put on open sale on 2nd May 2009.
- Advance sales will be carried out by the TICKETPORTAL network and the Smetana's Litomyšl ticket office. Tickets may be:
  - Purchased at the the Smetana's Litomyšl ticket office or at a Ticketportal point of sale (please go to [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) or call +420 224 091 439 or +420 461 616 070 to obtain info on your nearest point of sale).
  - Purchased on-line at [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) or [www.smetanovalitomysl.cz](http://www.smetanovalitomysl.cz). After payment by credit card, the tickets can be picked up at any point of sale or sent by post. However, you can also print them by yourself (HOMETicket) or have them texted to your mobile phone via SMS (MOBILticket).

- Reserved on-line [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) or [www.smetanovalitomysl.cz](http://www.smetanovalitomysl.cz)
- Ordered by telephone on numbers +420 224 091 439 or +420 222 246 283 (workdays from 9AM to 6PM).
- Ordered by e-mail at [rezervace@ticketportal.cz](mailto:rezervace@ticketportal.cz) or in writing at Smetanova Litomyšl, o.p.s., Jiráskova 133, 570 01 Litomyšl, Czech Republic. Please specify: the title of the performance, number of tickets required, sector (and second-choice sector), method of payment (cash on purchase, invoice, cash on delivery), address and telephone number. Orders made in writing will be processed on a first-come, first-served basis following the commencement of advance sales, and it is not possible to guarantee the complete fulfilment of each order.

#### The following rules apply on all reservations:

- For purchasing online, you must register first with the system at [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz). We strongly recommend to register prior to the commencement of the advance sales.
- With one reservation, it is possible to book a maximum of 10 tickets per performance.
- The tickets can be subsequently picked up at any point of sale or sent by post. Should you ask for them to be posted, the tickets will be sent via registered mail within 10 days COD, or after receiving the payment of the advance invoice.
- Tickets can be sent abroad only after receiving the payment of the advance invoice; COD is not available for sending abroad.

- Postage costs will be added to the price of tickets sent by post.
- Reserved tickets must be purchased at least 60 minutes prior to the commencement of the performance. Unclaimed tickets will be released for open sale.
- All remaining tickets will be placed on open sale 90 minutes prior to the commencement of the performance at the concert venue.
- Purchased tickets may not be returned or changed.
- Customers have the right to have their tickets refunded only when the performance is cancelled or uncompleted due to adverse weather conditions or other act of God and the performances has not run for at least at least 20 minutes. Refund claims should be made at the place of purchase of the ticket. Postage costs will not be refunded.
- Ticket forgery is illegal and offenders will be prosecuted.

### 2. Concessions, V.I.P. tickets

- Reduction of 50% is given to disabled and visually impaired persons and their guides. The card must be shown together with the concessionary ticket on entry to the concert venue. Places in the sector reserved for wheelchair users have a special price and no concessions are available. The number of such tickets is limited.
- For certain performances it is possible to purchase V.I.P. tickets, the price of which includes refreshments prior to the commencement of the performance and during intermissions in V.I.P. centre, and access to the after show party. Further details are available from phone +420 461 612 575, <mailto:piknova@smetanovalitomysl.cz>.

- The sale of remaining tickets at reduced price will commence on 8 June, 2009. The amount of reduction may vary per performance and reduced tickets may not be available for all performances.

### 3. Entry to festival events

- Visitors to events must respect the rules of the organizers and fire wardens.
- It is forbidden to bring into any festival areas recording equipment, cameras or video cameras. It is strictly forbidden to make sound, film, photographic or video recordings even for personal use.
- It is forbidden to bring flammable materials into or kindle a flame in the auditorium.
- It is forbidden to bring domestic animals into the auditorium.
- Visitors under the influence of alcohol or drugs will not be admitted to festival performances.
- Due to the nature of the event and length of performance entry for children under the age of ten is not recommended.
- Visitors who disturb the performances by talking loudly or behaving inappropriately will be escorted from the

auditorium and will not have the right to claim a ticket refund.

- It is forbidden to use mobile telephones or to smoke during performances. During intermissions it is permitted to smoke only in designated areas.
- Performances that are held in the II Castle Courtyard take place in the open air and may be adversely influenced by the weather (cold, rain). The festival organizers recommend that visitors take this into consideration when selecting their clothing. The courtyard is covered by a roof, and the performances will not be affected by light rain. Seats in sector C are not completely under cover and may be affected by rainfall
- Entry to the auditorium is permitted one hour prior to the beginning of the performance. We recommend that you take your seats in good time, 10 minutes at the latest prior to the beginning of the performance. After commencement of the performance entry to the auditorium will only be permitted during official intermissions.

### 4. General conditions

- Visitors hereby express assent that photographs, films or video recordings made during the course of a perform-

ance or in conjunction with it, may be assessed using any current or future technical methods, without financial compensation and without time or spatial limit.

- The organizers of the festival reserve the right to amend the concert or performance casting or concert venue. The organizers reserve the right to make amendments to the performances.
- According to the Data Protection Act 101/2000 Coll. Smetana's Litomyšl, o.p.s. guarantees that any personal data provided shall be treated as strictly confidential and will not be sold or transmitted to a third party. All personal data are secret and will be used only for purposes linked with the organization of the Smetana's Litomyšl festival.
- During the festival guided tours of the Litomyšl state castle will be limited. We recommend that groups arrange guided tours in advance (tel. +420 461 615 067).

*Dear visitors to Smetana's Litomyšl,  
We believe that you will respect these organizational conditions and in doing so you will help to achieve the smooth running of the festival.*

*Thank you.*

## Veranstaltungsbedingungen

Mit dem Erwerb einer Karte zeigt der Käufer seine Zustimmung mit diesen Veranstaltungsbedingungen:

### 1. Eintrittskarten

- Der Kartenverkauf beginnt am 4. März 2009 um 10.00 Uhr.
- Die Eintrittskarten werden in Reihenfolge der eintreffenden Bestellungen bis zur vollständigen Platzauslastung der Zuschauerräume verkauft.
- Vor dem Vorverkaufsbeginn werden Platzreservierungen für Ehrengäste, Werbepartner und Sponsoren vorgenommen. Nicht in Anspruch genommene Reservierungen

werden ab dem 2. Mai 2009 für den Verkauf freigegeben.

- Den Kartenvorverkauf wickeln das Verkaufsnetz TICKETPORTAL und das Vorverkaufsbüro von Smetanas Litomyšl ab. Die Karten können Sie:
  - im Vorverkaufsbüro von Smetanas Litomyšl oder bei einer Verkaufsstelle von Ticketportal **kaufen** (Verzeichnis der Verkaufsstellen unter [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz), Auskunft auch unter der Telefonnummer +420 224 091 439 oder +420 461 616 070)
  - **online kaufen** unter [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) oder [www.smetanovalitomyšl.cz](http://www.smetanovalitomyšl.cz)
  - Nach der Bezahlung mit einer Zahlungs-/Kreditkarte können die Eintrittskarten bei jeder beliebigen Verkaufsstelle bezogen werden, der Kunde kann sie auch selbst

ausdrucken (HOMEticket) bzw. ihre Zusendung per Post oder als SMS auf seinen Handy (MOBILticket) beantragen.

- **online reservieren** unter [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) oder [www.smetanovalitomyšl.cz](http://www.smetanovalitomyšl.cz)
- **telefonisch reservieren** unter den Nummern +420 224 091 439 oder +420 222 246 283 an Werktagen von 9:00 bis 18:00 Uhr
- **per E-Mail reservieren** unter [rezervace@ticketportal.cz](mailto:rezervace@ticketportal.cz) oder **schriftlich bestellen** unter der Adresse Smetanova Litomyšl, o.p.s., Jiráskova 133, CZ-570 01 Litomyšl, Tschechische Republik  
In der Bestellung anzuführen sind: Titel der Veranstaltung, Anzahl der Karten, gewünschter Sektor (eventuell auch eine zweite Wahl), Zahlungsart (in Bar an der Ver-

kaufsstelle, Nachnahme, Überweisung), Lieferadresse und Ihre Telefonnummer. Die Bestellungen werden in eintreffender Reihenfolge nach dem Vorverkaufsbeginn bearbeitet und ihre vollständige Erfüllung kann daher nicht gewährleistet werden.

#### **Für alle Reservierungen gilt:**

- Für den Online-Erwerb ist eine Anmeldung im System [www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz) notwendig. Wir empfehlen eine Anmeldung noch vor dem Verkaufsbeginn.
- Bei einer Bestellung können Sie maximal 10 Eintrittskarten pro Veranstaltung buchen.
- Sie können die reservierten Karten innerhalb von 10 Tagen an jeder der Verkaufsstellen beziehen oder eine Zusendung per Post beantragen. Solange der Kunde die Postzusendung beantragt, werden die Karten innerhalb von 10 Tagen per Nachnahme oder nach Vorauszahlung per Einschreiben versendet.
- Ins Ausland werden die Karten ausschließlich nach Vorauszahlung per Einschreiben versendet, die Nachnahme ist ausgeschlossen.
- Versandkosten werden zum Preis der per Post zugesandten Eintrittskarten dazugerechnet.
- Reservierte Karten sind spätestens 60 Minuten vor dem Veranstaltungsbeginn abzuholen. Nicht abgeholte Karten werden für den Verkauf freigegeben.
- Restkarten sind 90 Minuten vor Veranstaltungsbeginn vor Ort käuflich zu erwerben.
- Gekaufte Karten werden weder zurückgenommen noch umgetauscht.
- Der Kunde hat nur dann Anspruch auf Kaufpreiserstattung, wenn eine Veranstaltung nicht stattfindet oder aufgrund von Schlechtwetter bzw. einer anderen höheren Gewalt unbeeendet bleibt und nicht länger als 20 Minuten stattgefunden hat. Die Rückerstattungsansprüche sind bei der Verkaufsstelle der Karten geltend zu machen. Versandgebühren werden nicht rückerstattet.
- Die Fälschung von Eintrittskarten ist unzulässig und wird per Gesetz geahndet.

## **2. Ermäßigungen, VIP Karten**

- Der Veranstalter gewährt Besitzern von Behindertenausweisen und Begleitpersonen von Behinderten mit Not-

wendigkeit ständiger Begleitung eine Ermäßigung von 50%. Der Ausweis ist zusammen mit der ermäßigten Karte vor Ort bei der Veranstaltung vorzuzeigen. Plätze im Sektor für Rollstuhlfahrer ohne Sitzplatz haben einen Sonderpreis, hier gilt keine Ermäßigung. Die Anzahl dieser Plätze ist beschränkt.

- Für manche Veranstaltungen werden VIP-Karten angeboten, bei denen ein Imbissbuffet im VIP-Zentrum vor Veranstaltungsbeginn und während der Pausen sowie ein anschließendes Abendmenü im Preis inbegriffen sind. Nähere Informationen unter Tel. +420 461 612 575, E-Mail: [piknova@smetanova.litomysl.cz](mailto:piknova@smetanova.litomysl.cz).
- Restkarten werden ab dem 8. Juni 2009 zu einem ermäßigten Preis verkauft. Die Höhe der Ermäßigung kann bei verschiedenen Veranstaltungen variieren und manche Veranstaltungskarten werden nur zum regulären Verkaufspreis angeboten.

## **3. Zugang zu Festivalveranstaltungen**

- Der Besucher hat den Anweisungen der Veranstalter und der Feuerwache Folge zu leisten.
- Es ist untersagt Kassettenspieler, Filmkameras, Fotoapparate oder Videokameras in Veranstaltungsräume mitzunehmen. Ton-, Film-, Foto- oder Videoaufnahmen sind, sei es auch für Privatgebrauch, strengstens verboten.
- Die Mitnahme von brennbaren Materialien und das Hantieren mit offenem Feuer im Zuschauerraum sind verboten.
- Die Mitnahme von Haustieren in den Zuschauerraum ist verboten.
- Unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehenden Besuchern wird kein Einlass zur Veranstaltung gewährt.
- Hinsichtlich des Festivalcharakters und der Veranstaltungslängen empfiehlt der Veranstalter die Mitnahme von Kindern erst ab einem Alter von zehn Jahren.
- Wer durch laute Äußerungen oder sein Verhalten eine Veranstaltung stört, kann vom Veranstalter des Zuschauerraums verwiesen werden ohne Anspruch auf Vergütung.
- Die Benutzung von Handys und das Rauchen während der Veranstaltung sind verboten. In den Pausen ist das Rauchen nur in dafür vorgesehenen Bereichen erlaubt.

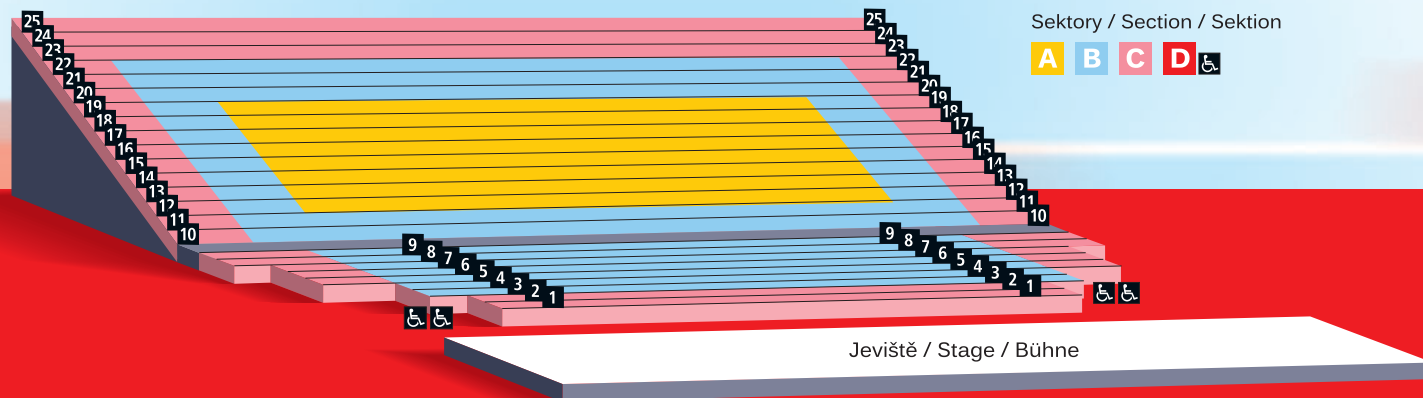
- Veranstaltungen auf II. Schlosshof finden in Freiluft statt und können durch das Wetter beeinträchtigt werden (Kälte, Regen). Der Festivalveranstalter empfiehlt den Besuchern diesen Umstand bei der Kleidungswahl zu berücksichtigen. Der Schlosshof ist überdacht und bei leichtem Regen wird das Programm nicht unterbrochen. Plätze im Sektor C sind nur teilweise abgedeckt und der Regen kann dorthin gelangen!
- Der Einlass in den Zuschauerraum ist 1 Stunde vor dem Veranstaltungsbeginn. Nehmen Sie bitte Ihren Platz rechtzeitig ein, allerdings spätestens 10 Minuten vor Beginn der Vorstellung. Nach Veranstaltungsbeginn ist der Zugang zum Zuschauerraum bis zur offiziellen Pause untersagt.

## **4. Allgemeine Bestimmungen**

- Der Besucher erteilt seine ausdrückliche Zustimmung, dass Fotografien, Filme oder Videoaufnahmen mit seiner Person, die während einer Veranstaltung oder im Zusammenhang mit dieser getätigt wurden, mittels beliebiger bestehender oder zukünftiger technischer Methoden, ohne zeitliche oder räumliche Einschränkung und ohne Entgeltanspruch, verwertet werden können.
- Der Festivalveranstalter behält sich das Recht vor, die Konzerte oder Schauspielbesetzung sowie den Veranstaltungsort zu ändern. Programmänderungen sind vorbehalten.
- Gemäß dem Datenschutzgesetz 101/2000 Sb. garantiert Smetanova Litomyšl, o.p.s., dass anvertraute Personendaten streng vertraulich gehandhabt werden und keinesfalls an andere Gesellschaften verkauft oder weitergegeben werden. Alle Personendaten sind streng vertraulich und werden ausschließlich zu Zwecken der Veranstaltung des Festivals Smetanas Litomyšl verwendet.
- Im Laufe des Festivals kommt es zu Beschränkungen der Besichtigungen auf dem Staatsschloss Litomyšl. Gruppen wird empfohlen, einen Besichtigungstermin im Voraus zu vereinbaren (Tel.: +420 461 615 067).

*Sehr geehrte Besucher von Smetanas Litomyšl, wir hoffen, dass Sie Verständnis für diese Bedingungen des Veranstalters zeigen und durch deren Einhaltung zum ungestörten Verlauf des Festivals beitragen. Vielen Dank.*

II. zámecké nádvoří  
II Castle Courtyard  
II. Schlosshof



**Smetanova Litomyšl, o.p.s.**  
Jiráskova 133, 570 01 Litomyšl  
Czech Republic  
tel.: +420 461 612 575  
fax: +420 461 616 071

Prodej vstupenek / Sale of tickets / Kartenverkauf:

**ticketportal**  
VSTUPENKA NA BOZAH

[www.ticketportal.cz](http://www.ticketportal.cz)

tel. +420 224 091 439, +420 222 246 283, e-mail: rezervace@ticketportal.cz

Generální partner festivalu

# SKANSKA

Hlavní partner festivalu



Hlavní mediální partneři festivalu



[www.smetanovalitomysl.cz](http://www.smetanovalitomysl.cz)  
[www.operafestival.eu](http://www.operafestival.eu)

**EU2009.CZ**



Investice do vaší budoucnosti  
Spolufinancováno Evropskou unií  
z Evropského fondu pro regionální rozvoj